

# Rev

## Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν  
et- voir ange descendre de- du- ciel avoir la- clef  
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)
- τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.  
de-la- abîme et- chaîne grand sur- la- main de-lui  
[G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Et je vis un ange descendant du ciel, ayant la clé de l'abîme et une grande chaîne dans sa main.

- 2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν  
et- saisir le- dragon le- serpent le- ancien qui être  
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#)
- Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;  
diable et- le- Satan et- lier lui tausend année  
[G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

Et il saisit le dragon, le serpent ancien qui est le diable et Satan , et le lia pour 1 000 ans ;

- 3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν  
et- jeter lui en- la- abîme et- fermer et- sceller  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#)
- ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ  
au-dessus de-lui afin-que- ne-pas égarer encore les- nation jusqu'à achever  
[G1883](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#)
- τὰ χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.  
les- tausend année avec- celui-ci il-faut délier lui petit temps  
[G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

et il le jeta dans l'abîme, et l'enferma ; et il mit un sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les 1 000 ans soient accomplis ; après cela, il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.

4	καὶ	εἶδον	θρόνους;	καὶ	ἐκάθισαν	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ	κρίμα	ἐδόθη	αὐτοῖς;
	et-	voir	trône	et-	asseoir	sur-	eux	et-	jugement	donner	à-eux
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G2362</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2523</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2917</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G0846</a>
	καὶ	τὰς	ψυχὰς	τῶν	πεπελεκισμένων	διὰ	τὴν	μαρτυρίαν	Ἰησοῦ,	καὶ	διὰ
	et-	les-	âme	des-	Enthauptete	par-	la-	témoignage	Jésus	et-	par-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5590</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3990</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3141</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1223</a>
	τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ,	καὶ	οἵτινες	οὐ	προσεκύνησαν	τὸ	θηρίον,	οὐδὲ
	le-	parole	du-	Dieu	et-	qui	ne-pas	se-prosterner	le-	bête	ni-
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G4352</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>	<a href="#">G3761</a>
	τὴν	εἰκόνα	αὐτοῦ,	καὶ	οὐκ	ἔλαβον	τὸ	χάραγμα	ἐπὶ	τὸ	μέτωπον,
	la-	image	de-lui	et-	ne-pas	prendre	le-	Malzeichen	sur-	le-	Stirn
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1504</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5480</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3359</a>
	καὶ	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτῶν;	καὶ	ἔζησαν	καὶ	ἐβασίλευσαν	μετὰ	τοῦ
	et-	sur-	la-	main	d'eux	et-	vivre	et-	régner	avec-	du-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2198</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0936</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G3588</a>
	χριστοῦ	χίλια	ἔτη.								
	Christ	tausend	année								
	<a href="#">G5547</a>	<a href="#">G5507</a>	<a href="#">G2094</a>								

Et je vis des trônes, et ils étaient assis dessus, et le jugement leur fut donné; et les âmes de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu; et ceux qui n'avaient pas rendu hommage à la bête ni à son image, et qui n'avaient pas reçu la marque sur leur front et sur leur main; et ils vécurent et régnèrent avec le Christ 1 000 ans:

5	οἱ	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἔζησαν,	ἄχρι	τελεσθῆ	τὰ	χίλια	ἔτη.
	les-	reste	des-	mort	ne-pas	vivre	jusqu'à	achever	les-	tausend	année
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3062</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3498</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2198</a>	<a href="#">G0891</a>	<a href="#">G5055</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5507</a>	<a href="#">G2094</a>
	αὐτῆ	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη.						
	celui-ci	la-	résurrection	la-	premier						
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0386</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>						

le reste des morts ne vécut pas jusqu'à ce que les 1 000 ans soient accomplis. C'est ici la première résurrection.

6	μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῇ	πρώτῃ!
	heureux	et-	saint	le-	avoir	partie	dans-	à-la-	résurrection	à-la-	premier
	<a href="#">G3107</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3313</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0386</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4413</a>
	ἐπὶ	τούτων	ὁ	δεύτερος	θάνατος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἔσονται	ἱερεῖς
	sur-	celui-ci	le-	deuxième	mort	ne-pas	avoir	autorité	mais-	être	prêtre
	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G2288</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G1849</a>	<a href="#">G0235</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2409</a>
	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	βασιλεύσουσιν	μετ’	αὐτοῦ	τὰ	χίλια
	du-	Dieu	et-	du-	Christ	et-	régner	avec-	de-lui	les-	tausend
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5547</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0936</a>	<a href="#">G3326</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5507</a>
	ἔτη.										
	année										
	<a href="#">G2094</a>										

Bienheureux et saint celui qui a part à la première résurrection: sur eux la seconde mort n'a point de pouvoir; mais ils seront sacrificateurs de Dieu et du Christ, et ils régneront avec lui 1 000 ans.

7 καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς  
 et- quand achever les- tausend année délier le- Satan de- de-la-  
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#) [G3588](#)

φυλακῆς αὐτοῦ;  
 prison de-lui  
[G5438](#) [G0846](#)

Et quand les 1 000 ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison ;

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις  
 et- sortir égarer les- nation les- dans- aux- vier coin  
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)

τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ Μαγὼγ, συναγαγεῖν αὐτούς εἰς τὸν πόλεμον,  
 de-la- terre le- Gog et- Magog rassembler eux en- le- guerre  
[G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#)

ᾧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.  
 dont le- nombre d'eux comme- la- sable de-la- mer  
[G3739](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

et il sortira pour égarer les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, pour les assembler pour le combat, eux dont le nombre est comme le sable de la mer.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν  
 et- monter sur- le- Breite de-la- terre et- entourer la-  
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ  
 camper des- saint et- la- ville la- aimer et- descendre feu  
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4442](#)

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;  
 de- du- ciel et- dévorer eux  
[G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

Et ils montèrent sur la largeur de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité bien-aimée ; et du feu descendit du ciel [de la part de Dieu] et les dévora.

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτούς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 et- le- diable le- égarer eux jeter en- la- lac du-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)

πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ  
 feu et- soufre où et- le- bête et- le- falscher-Prophet et-  
[G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#) [G2532](#)

βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
 tourmenter jour et- nuit en- les- éternité des- éternité  
[G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Et le diable qui les avait égarés fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont et la bête et le faux prophète ; et ils seront tourmentés, jour et nuit, aux siècles des siècles.

- 11 καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ  
 et- voir trône grand blanc et- le- être-assis sur- lui dont  
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3739](#)
- ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ  
 de- du- visage fuir la- terre et- le- ciel et- Ort ne-pas  
[G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3756](#)
- εὐρέθη αὐτοῖς,  
 trouver à-eux  
[G2147](#) [G0846](#)

Et je vis un grand trône blanc, et celui qui était assis dessus, de devant la face duquel la terre s'enfuit et le ciel; et il ne fut pas trouvé de lieu pour eux.

- 12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον  
 et- voir les- mort les- grand et- les- petit se-tenir devant-  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#) [G1799](#)
- τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοιχθη, ὃ ἐστιν  
 du- trône et- livre ouvrir et- autre livre ouvrir qui être  
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#) [G0455](#) [G3739](#) [G1510](#)
- τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς  
 de-la- vie et- juger les- mort de- des- écrire dans- aux-  
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)
- βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 livre selon- les- œuvre d'eux  
[G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Et je vis les morts, les grands et les petits, se tenant devant le trône; et des livres furent ouverts; et un autre livre fut ouvert qui est celui de la vie. Et les morts furent jugés d'après les choses qui étaient écrites dans les livres, selon leurs œuvres.

- 13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ  
 et- donner la- mer les- mort les- dans- à-elle et- le-  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἔδωκεν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ  
 mort et- le- Hadès donner les- mort les- dans- à-eux et-  
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.  
 juger chacun selon- les- œuvre d'eux  
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Et la mer rendit les morts qui étaient en elle; et la mort et le hadès rendirent les morts qui étaient en eux, et ils furent jugés chacun selon leurs œuvres.

- 14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ  
 et- le- mort et- le- Hadès jeter en- la- lac du-  
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)
- πυρός, οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτέρος, ἐστὶν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.  
 feu celui-ci le- mort le- deuxième être la- lac du- feu  
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

Et la mort et le hadès furent jetés dans l'étang de feu: c'est ici la seconde mort, l'étang de feu.

15 καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,  
et- si- quelqu'un ne-pas trouver dans- à-la- Livre de-la- vie écrire  
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1125](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.  
jeter en- la- lac du- feu  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| Et si quelqu'un n'était pas trouvé écrit dans le livre de vie, il était jeté dans l'étang de feu.